

EXPO LINGUA

Berlin

22. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

VORTRAGSPROGRAMM

FREITAG, 20. NOVEMBER 2009

| KLEINER SAAL (EG) | Raum C (2. Etage) | RAUM 311 (3. Etage) | RAUM 511 (5. Etage) | RAUM 616 (6. Etage) |
|--|---|--|--|---|
| | MINISPRACHKURSE | | | VORTRAGSREIHE FÜR FREMSPRACHENLEHRKRÄFTE |
| 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 |
| Work-Experience: Ein Praktikum im Ausland Nadine El Fals, carpe diem Sprachreisen | Marokkanisches Arabisch Günther Beck, Arabophon | Schüleraustausch – Wie erkenne und finde ich eine gute Austausch-Organisation? Beate Borst, AJA – Arbeitskreis gemeinnütziger Jugendaustauschorganisationen | Vom Tandem zum Teletandem Christiane Behling, Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW) | Mit COMENIUS-Schulpartnerschaften Europa entdecken Roland Gröger, Pädagogischer Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz |
| 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:00 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 |
| Auslandsaufenthalte – der Pluspunkt im Lebenslauf Yari Ying, KARLAN Aspect | 33 Ways to improve your English Manuela Richter, University of Cambridge ESOL Examinations | Nach der Schule ins Ausland Heike Stooß-Sasse, Auslandsvermittlung Berlin (ZAV) | Zugang zu weltweiten Bildungschancen durch das International English Language Testing System (IELTS) Boris Goldberg, British Council | Von bilingual zu multilingual – handheld elektronische Wörterbücher im Dienste der Mehrsprachigkeit Prof. Dr. Maria Oesterreicher, Fakultät Sprachen der Westsächsischen Hochschule Zwickau |
| ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN 12:30 – 18:00 | | | | |
| 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:15 | 12:15 – 13:00 | 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:30 |
| Dolmetschen für Europa Dolmetscher Europäischer Institutionen, Europäisches Parlament, Europäische Kommission, Europäischer Gerichtshof | Russisch Dr. Olga Vladimirova, Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur | Chancen ergreifen: Stipendien für das Auslandsstudium Christopher Stolzenberg, AFS Interkulturelle Begegnungen e. V. | Als Au-pair ins Ausland Oliver Rolle, au-pair-berlin.de | Standardisierte Tests und individualisiertes Arbeiten im Fremdsprachenunterricht Eva Weinert, Senatsverwaltung für Bildung, Wissenschaft und Forschung, Berlin |
| 13:15 – 14:00 | 13:15 – 14:00 | 13:00 – 13:30 | 13:15 – 14:00 | 13:30 – 14:00 |
| PAUSE | | | | |
| 14:00 – 15:00 | 14:00 – 14:45 | 13:30 – 14:15 | 14:00 – 14:30 | 14:00 – 14:45 |
| Translationswissenschaft und Übersetzen/ Dolmetschen als internationale und interkulturelle Herausforderungen der modernen Gesellschaften Prof. Dr. Dr. h.c. Hartwig Kalverkämper, Humboldt-Universität zu Berlin auf Einladung des BDU (Achtung Der Dolmetscher als Detektiv? jetzt um 16:15 Uhr) (Vortrag Der Übersetzer – ein Berufsbild siehe Samstag 15:30 – 16:15 Uhr, Raum 616) | Bulgarisch für Neugierige Dr. Sonja Daieva-Schneider, Botschaft der Republik Bulgarien | Travel&Work: Jobben und Reisen weltweit Nadine El Fals, TravelWorks | Englischzertifikate für den Erfolg in Studium und Beruf Manuela Richter, University of Cambridge ESOL Examinations | Lehrer im Ausland – Chancen und Perspektiven Rolf Kruczinna, Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen |
| | | 14:30 – 15:15 | 14:45 – 15:30 | |
| | | Erfolgreich einschreiben mit IEC Online: Wege zum Studium in Kanada, den USA, Australien, Neuseeland, Großbritannien und Spanien Michael Werf, IEC Online – International Education Centre | Studien-, Stipendien- und Austauschmöglichkeiten für Deutsche nach Japan Renata von Bülow, Botschaft von Japan | |
| 15:15 – 16:00 | 15:00 – 15:45 | 15:30 – 16:15 | 15:45 – 16:15 | 15:00 – 15:45 |
| Der Dolmetscher – Berufsbild und Ausbildungsmöglichkeiten Vivi Bentin, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDU) | Schnupperkurs Chinesisch Dr. Lu Yun & Dagmar Yu-Dembski, Confucius Institute at the Free University of Berlin | Studieren in Australien und Neuseeland Manuela Thiel, Institut Ranke-Heinemann / Australisch-Neuseeländischer Hochschulverbund | Mit PractiGo in die Welt – Erfahrungen, Tipps und Perspektiven Lisa Schwarzien, PractiGo GmbH | Unterrichtsgeschehen global: Globale Lehrzusammenarbeit in der Nutzung von Fremdsprachen (DaF) Uta Kroppe, Senioren Lernen Online |
| 16:15 – 17:00 | 16:00 – 16:45 | 16:30 – 17:15 | 16:30 – 18:00 | 16:00 – 16:45 |
| Der Dolmetscher als Detektiv? André Lindemann, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDU) | Hindi ohne Mühe und die Devanagari-Schrift Daniel Krasa, Assimil Sprachverlag | Menschen verbinden – der internationale kulturelle Freiwilligendienst »kulturweit« Tobias Keltner, Deutsche UNESCO-Kommission, Freiwilligendienst kulturweit | SONDERPRÄSENTATION DAAD Schreiben in Englisch: Bewerbung für Studium und Praktikum im englischsprachigen Ausland – ein Kompakt-Workshop Thomas Obieglo, Bildung ohne Grenzen – Bildungsberatung für Internationalen Austausch, Berlin | Sprachen lernen durch Theaterspiel Henrik Mätze, Wortspiel-Berlin |
| 17:15 – 18:00 | 17:00 – 17:45 | 17:30 – 18:00 | | 17:00 – 17:45 |
| Übersetzen und Dolmetschen für die Internationale Solidarität Petra Illius, Solidarität International e. V. | Koreanisch: Die einfache und praktische Sprache Dr. Eun-Hee Kim, Freie Universität Berlin, Korea-Studien | Das bilinguale sorbische/wendische Sprachprogramm WITAJ in Brandenburg Dr. Madlena Norberg, Domowina-Bund Lausitzer Sorben e. V. / Sorbisches Sprachzentrum WITAJ | | Lehren und Lernen mit Neuen Medien – am Beispiel der Klett Software: Abi-Kurs Englisch: Multicultural Societies Gabriele Semrau, Abendgymnasium Frankfurt am Main |

EXPO LINGUA

Berlin

22. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

VORTRAGSPROGRAMM

SAMSTAG, 21. NOVEMBER 2009

| KLEINER SAAL (EG) | RAUM B (2. Etage) | RAUM C (2. Etage) | RAUM 311 (3. Etage) | RAUM 511 (5. Etage) | RAUM 616 (6. Etage) |
|--|---|--|--|---|---|
| EARLY LANGUAGE LEARNING 10:30 – 12:45 | | MINISPRACHKURSE | | SPRACHEN LERNEN 50+ 10:30 – 12:15 | |
| 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 |
| Frühes Fremdsprachenlernen fördern: Piccolingo, eine Kampagne der EU-Kommission Diskussionsrunde mit Unterstützung von Experten aus dem Bereich | Mit ¡New Amicil – spielend Sprachen lernen Thomas Fentrop, ¡New Amicil! Vertriebsges. Californian Products mbH | Ukrainisch Olha Samborska, Ukraine Kompetenz Zentrum | Erfolgreich einschreiben mit IEC Online: Wege zum Studium in Kanada, den USA, Australien, Neuseeland, Großbritannien und Spanien Michael Werf, IEC Online – International Education Centre (Vortrag Onlinelearning und die JAZYS Methode – "Fremdsprache durch viele Sinne ohne Lernen begreifen" entfällt) CALL – COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING 11:30 – 13:15 | Lern-aktiv im Alter Ilka Skoda, Freiberufliche Gedächtnistrainerin und Mitglied im Bundesverband Gedächtnistraining e. V. | Grammatik? – Ja, aber mit beiden Gehirnhälften! Prof. Dr. Ludger Schiffer, Freie Universität Berlin |
| | | | | | SONDERPRÄSENTATIONEN DAAD |
| 11:25 – 11:45 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 |
| Frühes Fremdsprachenlernen fördern: Piccolingo, eine Kampagne der EU-Kommission Praxistest mit Babette Brüser, Ludolange | Drama in its various forms for language teaching Monika Gora, International School for Creative Learning auf Englisch (Vortrag Spanisch für Anfänger entfällt) | Introduce yourself to business partners and expand your network Petra Husar, Wall Street Institute - School of English auf Englisch | Sprachen lernen – wann und wo ich möchte! Tanja Heinlein, digital publishing AG | Können Senioren Fremdsprachen im web2.0 lernen? Uta Kroppe, Senioren Lernen Online | Mit ERASMUS mobil in Europa: Auslandsstudium und Auslandspraktikum Dr. Dietmar Buchmann, Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) |
| 12:00 – 12:45 | 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:15 | 12:30 – 13:15 |
| Sprachen lernen – je früher, desto besser Sabine Schieferdecker-Bach, Internationaler Kindergarten Berlin CALL – COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING 13:00 – 17:45 | Studieren in Frankreich und mehr Lisa Ruedi, Studieren in Frankreich | Minisprachkurs Finnisch Anne Laurikainen, Finnland-Institut in Deutschland | kurz und kompakt – Sprachzertifikate in zwei Wochen am GLS Sprachenzentrum Franziska Rose, GLS Sprachenzentrum | Offizielle Zertifikate für Spanisch als Fremdsprache Myriam Pradillo, Instituto Cervantes auf Spanisch & Deutsch | Sprachkursaufenthalte im Ausland – Tipps zur Recherche und optimalen Vorbereitung Carsten Büssel, consultUS, Berlin |
| 13:00 – 13:45 | 13:15 – 14:00 | 13:15 – 14:00 | 13:15 – 14:00 | 13:30 – 14:00 | 13:30 – 14:15 |
| Web 2.0 und prozessorientiertes Fremdsprachenlernen Prof. Dr. Bernd Rüschoff, Universität Duisburg-Essen | PAUSE | PAUSE | PAUSE | El uso de la música en la clase de español (Musik im Spanischunterricht) Maria del Valle Baena, Centro MundoLengua auf Spanisch | Sprachkurse an Hochschulen im Ausland – Informationsangebote und Förderungsmöglichkeiten des DAAD für Studierende Claudius Habbich, Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN 14:30 – 17:15 |
| 14:00 – 14:45 | 14:00 – 14:45 | 14:00 – 14:45 | 14:00 – 14:45 | 14:15 – 15:00 | 14:30 – 15:15 |
| Interkulturelles Lernen im bilingualen Sachfachunterricht: Medien & Materialien Julian Sudhoff, Universität Duisburg-Essen | Hexenjagd: ein Rollenspiel mit linguistischem Charakter Julia Wojatzke, Ludolange | Schnupperkurs Spanisch DozentIn des Instituto Cervantes Berlin, Instituto Cervantes auf Spanisch | Lernstrategien im Fremdsprachenunterricht am Beispiel Deutsch als Fremdsprache Constance Saunders, Technische Universität Berlin, Institut für Sprache und Kommunikation | Presentación de la República Argentina como oferta para estudiantes y turismo N.N., Instituto Nacional de Promoción Turística, Argentina auf Spanisch (Vortrag Formación y enseñanza de idiomas en la era de Internet entfällt) | Interpreting for Europe – a smart career choice for top level linguists European Institution interpreters, The European Parliament, The European Commission, The European Court of Justice auf Englisch |
| 15:00 – 15:45 | 15:00 – 15:45 | 15:00 – 15:45 | 15:00 – 15:45 | 15:15 – 17:30 | 15:30 – 16:15 |
| Den Sprachunterricht mit Videos und Audios multimedial gestalten Shirin Kasraeian, Deutsche Welle | Multimediale Lernobjekte für flexible und moderne Blended Learning Szenarien im Tschechisch- und Polnischunterricht Anlje Neuhoff, Technische Universität Dresden, Lehrzentrum Sprachen und Kulturen | Entdecken Sie die Faszination Esperanto Judith Meyer, Esperanto-Liga Berlin | Lehrer im Ausland – Chancen und Perspektiven Rolf Kruczinna, Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen | El fomento de la competencia medial a través del análisis fílmico en la clase de español, de música y de ética Christiane Peck & Jochen Rohn, Cople Berlin e. V. auf Spanisch | Der Übersetzer – ein Berufsbild Nadiya Krylenko, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) (Vortrag Dolmetschen bei der Polizei siehe Freitag 14:00 - 14:45 Uhr, Kleiner Saal) |
| 16:00 – 16:45 | 16:00 – 16:45 | 16:00 – 16:45 | 16:00 – 16:45 | | 16:30 – 17:15 |
| CheckOut YouTube – it turns out to be a very profitable source for the ELT classroom Daniela Meier, Friedrich-Ebert-Oberschule, Berlin auf Englisch | La situación del euskera en Navarra Julen Calvo Jimenez, Gobierno de Navarra auf Spanisch | Von Hebräisch zu Ivrit Dr. Yehudit Koznizky-Gendler, Ohalo, Academic College for Education | Blended Learning in der Weiterbildung DaF Ute Koithan & Monika Asche, Institut zur Weiterbildung in Deutsch als Fremdsprache an der Universität Kassel (IWD) | | Vernetzte Zusammenarbeit. Hat der Einzelübersetzer noch eine Zukunft? Ralph Wittgrebe, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) |
| 17:00 – 17:45 | | 17:00 – 17:45 | 17:00 – 17:45 | | |
| Backbone – Moderne Korpusstechnologien für den authentischen Fremdsprachenunterricht Prof. Dr. Kurt Kohn, Universität Tübingen | | Aussprache der polnischen Namen – kein Problem! Malgorzata Mrosek, Progres Sprachen Sprachunterricht – Polnisch auf Polnisch | Sprachlehrer als Vermittler interkultureller Kompetenzen – die Möglichkeiten interkultureller Trainings Susanne Dranz, Stöger & Partner | | |

EXPOLINGUA

Berlin

22. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

VORTRAGSPROGRAMM

SONNTAG, 22. NOVEMBER 2009

| RAUM C (2. Etage) | RAUM 311 (3. Etage) | RAUM 511 (5. Etage) | RAUM 616 (6. Etage) |
|--|---|--|---|
| MINISPRACHKURSE | | | MINISPRACHKURSE |
| 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:00 | 10:30 – 11:15 | 10:30 – 11:15 |
| Arabisch in 45 Minuten Taufik Ghalayini, Sprachvermittlung Ghalayini lingua-arabica.com | Rosetta Stone: ein interaktives Sprachlernprogramm, das Spass macht! Katharina Schaden, Rosetta Stone | Spanish in Madrid Isabel Garcia Herrero, Turismo Madrid auf Englisch | Koreanisch: Die einfache und praktische Sprache Dr. Eun-Hee Kim, Freie Universität Berlin, Korea-Studien |
| 11:30 – 12:15 | 11:15 – 11:45 | 11:30 – 12:15 | 11:30 – 12:15 |
| Gebärdensprache für Einsteiger Frank Hübner, Gebärdensprachschule Gebärdensfabrik Berlin | Der international anerkannte Sprachentest „Russisch als Fremdsprache“ Brigitte Dreßler, Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin | Studium und Praktikum in Finnland Pauliina Stenvall, Finnland-Institut in Deutschland | Indonesisch leicht zu erlernen Dr. Yul Y. Nazaruddin, Bildungattaché der Indonesischen Botschaft Berlin |
| 12:30 – 13:15 | 12:00 – 12:45 | 12:15 – 13:00 | |
| Schnupperkurs Spanisch Dozentin des Instituto Cervantes Berlin, Instituto Cervantes auf Spanisch | DELF / DALF – ein international anerkanntes Sprachdiplom zum Nachweis Ihrer Französischkenntnisse für Studium und Beruf Jacqueline Le Brize, Institut français de Berlin auf Deutsch & Französisch | PAUSE | |
| | | SONDERPRÄSENTATIONEN DAAD | |
| | 12:45 – 13:15 | 13:00 – 13:45 | 12:30 – 13:15 |
| | PAUSE | Sprachkursaufenthalte im Ausland – Tipps zur Recherche und optimalen Vorbereitung Carsten Bösel, consultUS, Berlin | Japanisch – anders aber easy Renata von Bülow, Botschaft von Japan |
| 13:30 – 14:15 | 13:15 – 14:00 | | 13:30 – 14:15 |
| Die internationale Sprache Ido – ein hervorragendes Mittel zur Rationalisierung weltweiter Kommunikation Günter Schlemminger, Deutsche Ido-Gesellschaft | Schlüsselfaktor Sprache – welche Kompetenzen braucht man im Zeitalter der Globalisierung? Daniel Wilmsen, inlingua / Arbeitsgemeinschaft internationaler Sprachschulen in Deutschland e. V. | | Tschechisch Dagmar Kunzeová, Tschechisches Zentrum Berlin |
| 14:30 – 15:15 | 14:15 – 14:45 | 14:00 – 14:45 | 14:45 – 15:30 |
| Polish Language Course Iwona Stempel, polish-courses.com auf Polnisch | Didaktische Komponenten des Fernunterrichts – Deutsch lehren und lernen Susan Schenk, Goethe-Institut | Sprachkurse an Hochschulen im Ausland – Informationsangebote und Förderungsmöglichkeiten des DAAD für Studierende Claudius Habbich, Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) | Cinéma, cinéma Alice Mennesson, Institut français de Berlin auf Französisch |
| 15:30 – 16:15 | 15:00 – 15:45 | 15:00 – 15:45 | 15:45 – 16:30 |
| Italian Language Basics Dr. Rosella Bellagamba, Edulingua srl auf Italienisch | International residential school as an ideal language learning environment Lucie Cizkova, International People's College auf Englisch | Auslandspraktika – schnell und zuverlässig vermittelt Katja Liebau, GLS Sprachenzentrum | Mit ¡New Amic! – spielend Sprachen lernen Thomas Fentrop, ¡New Amic! Vertriebsges. Californian Products mbH (Minisprachkurs Griechisch entfällt) |
| 16:30 – 17:15 | 16:00 – 16:45 | 16:00 – 16:45 | 16:45 – 17:30 |
| International auxiliary languages – a comparison Dr. Ditlef Groth, Idofreunde Berlin auf Englisch | Denglisch – Bereicherung und Notwendigkeit oder nur Dummdeutsch? Gedanken zum Verschwinden einer Sprache Wolfgang Hildebrandt, Verein Deutsche Sprache e. V. | Sprachurlaub Andrea Zimmermann, RUF Jugendreisen Trend Touristik GmbH | Brazilian and Continental Portuguese Ernesto Pinho & Marcia Camisa, Fast Forward Language Institute Brazil and Portugal auf Portugiesisch |
| | 17:00 – 17:45 | 17:00 – 17:45 | |
| | Exploring Creative Arts as an Instrument in EFL Teaching Monika Gora, International School for Creative Learning auf Englisch | 'Karina Interculturana' – ein Musical für Deutschlernende Dr. Frank-Rüdiger Schnell & Jose Mertola, Innovationszentrum der Uni Wien GmbH | |